



Azulejos

ANTOLOGÍA

Cuentos argentinos y latinoamericanos

CLARICE LISPECTOR, AUGUSTO MONTERROSO, MARIO VARGAS LLOSA, JULIO CORTÁZAR, FELISBERTO
HERNÁNDEZ, SALVADOR ELIZONDO, JOSÉ DONOSO, EDUARDO GALEANO, GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ,
SILVINA OCAMPO, JORGE LUIS BORGES, GUILLERMO MARTÍNEZ



Desde 1869

Estrada
apoyando la educación



Cuentos argentinos y latinoamericanos

Antología

Esta obra fue realizada por el equipo de Editorial Estrada S. A. bajo la **coordinación general** del profesor Diego Di Vincenzo.

Director de colección: Alejandro Palermo.

Compilación, introducción, notas y actividades: Silvia Calero.

Edición: Silvana Daszuk y Alejandro Palermo.

Corrección: Liliana Santoro.

Realización gráfica: Luz Aramburú.

Foto de tapa: Sebastián Izquierdo.

Documentación gráfica: María Alejandra Rossi.

Jefe del Departamento de Diseño: Rodrigo R. Carreras.

Gerente de Diseño y Producción Editorial: Carlos Rodríguez.

Cuentos argentinos y latinoamericanos / compilado por Silvia Calero; dirigido por Alejandro Palermo - 1ª ed. 4ª reimp. - San Isidro: Estrada, 2014.
128 p., 19 x 14 cm - (Azulejos; 34)

ISBN 978-950-01-0970-3

1. Material Auxiliar de Enseñanza I. Calero, Silvia, comp. II. Palermo, Alejandro, dir. III. Título.
CDD 371.33



Colección Azulejos **34**

© Editorial Estrada S. A., 2014.

Editorial Estrada S.A. forma parte del Grupo Macmillan.

Avda. Blanco Encalada 104, San Isidro, provincia de Buenos Aires, Argentina.

Internet: www.editorialestrada.com.ar

Queda hecho el depósito que marca la Ley 11.723.

Impreso en la Argentina.

Printed in Argentina.

ISBN 978-950-01-0970-3

No se permiten la reproducción parcial o total, el almacenamiento, el alquiler, la transmisión o la transformación de este libro, en cualquier forma o por cualquier medio, sea electrónico o mecánico, mediante fotocopias, digitalización y otros métodos, sin el permiso previo y escrito del editor. Su infracción está penada por las leyes 11.723 y 25.446.

**Cuentos
argentinos
y latinoamericanos**
Antología

Índice

La literatura latinoamericana	7
Definición y breve historia del género cuento.....	8
El cuento en Latinoamérica	9
La selección de cuentos de esta antología.....	10

<i>Una gallina</i> , de Clarice Lispector.....	11
<i>El eclipse</i> , de Augusto Monterroso.....	19
<i>El abuelo</i> , de Mario Vargas Llosa.....	23
<i>La noche boca arriba</i> , de Julio Cortázar	35
<i>Muebles “El Canario”</i> , de Felisberto Hernández	51
<i>La historia según Pao Cheng</i> , de Salvador Elizondo.....	59
<i>China</i> , de José Donoso	65
<i>Sucedidos/1</i> , de Eduardo Galeano.....	75
<i>El ahogado más hermoso del mundo</i> , de Gabriel García Márquez	81
<i>El vestido de terciopelo</i> , de Silvina Ocampo.....	93
<i>El muerto</i> , de Jorge Luis Borges.....	101
<i>Billete de mil</i> , de Guillermo Martínez	111

Actividades

Actividades de comprensión de lectura	120
Actividades de producción de escritura.....	122
Actividades de relación con otras disciplinas	124

La literatura latinoamericana

Los textos que integran esta antología forman parte de un conjunto mayor definido como “literatura latinoamericana”. Esta denominación, como todo rótulo abarcador, puede ser discutida, pero resulta práctica en tanto se aclare su alcance.

El adjetivo “latinoamericana” se aplica a la literatura producida en distintas variedades de español, portugués y francés, en el territorio americano conquistado y colonizado por España, Portugal y Francia. En la actualidad, este territorio abarca desde el sur del río Bravo (que se toma como frontera entre los Estados Unidos y México) hasta Tierra del Fuego, en la Argentina.

El sustantivo “Latinoamérica” surgió en el siglo XIX. Para los europeos, “América” (después de la independencia de las colonias inglesas americanas en 1776) se convirtió en sinónimo de “América del Norte” y, específicamente, de “Estados Unidos”. Por este motivo, empezaron a usarse distintas denominaciones para identificar todo lo americano que no fuera norteamericano. Alternaron, sucesiva o simultáneamente, los sustantivos “Hispanoamérica” e “Iberoamérica”, para referirse a las ex colonias españolas, portuguesas y francesas.

“Latinoamérica”, en nuestros días, engloba el conjunto de naciones en que se convirtieron aquellas, y “latinoamericana” es el adjetivo que designa la cultura que las caracteriza.

En la actualidad, los críticos y los historiadores incluyen también, dentro de la llamada “literatura latinoamericana”, la literatura oral o escrita producida en las lenguas indígenas que expresaron a los diversos pueblos que habitaron el continente americano al sur del río Bravo: el náhuatl, el quechua, el guaraní, el mapuche, el quiché, entre otras. Estas lenguas coexisten en los mismos territorios donde se hablan y escriben las lenguas de origen europeo (el español, el francés y el portugués), y aún son empleadas por millones de hablantes de origen indio (se calcula en la actualidad que la población indígena total de América latina es de 26,3 millones). También se suele considerar como latinoamericana la literatura oral o escrita producida, en los Estados Unidos, por residentes de origen latinoamericano, que se expresan en su lengua de origen o en una lengua que muestra fenómenos de interrelación entre el inglés y el español.

Definición y breve historia del género cuento

No es posible dar una definición única sobre el cuento. Los cuentos pueden ser orales o escritos, tratar sobre sucesos “reales” o imaginarios, ser anónimos o tener un autor. Lo más habitual es oponer los cuentos a las novelas, por la brevedad de unos y la extensión de las otras. Junto con la brevedad, se citan otros rasgos característicos del cuento: la acción es unitaria, concentrada en un solo tema, y aparecen pocos personajes.

En sus orígenes, el cuento estuvo ligado a la oralidad y cumplió la función de unir y cohesionar a los grupos, darles una identidad, entretenerlos, prescribir comportamientos...

A lo largo de la historia de la cultura occidental europea, el género adoptó características distintas. En Europa occidental, durante la Edad Media, se difundieron colecciones de cuentos, de origen oriental, que influyeron en la configuración del género. El ejemplo más conocido es *Las mil y una noches*, donde los relatos están unidos por un mínimo hilo argumental. Siguiendo ese modelo, hacia fines de la Edad Media y principios del Renacimiento, aparecieron colecciones que incluían relatos de diversos orígenes y temas: fábulas, narraciones breves de carácter moral o religioso, leyendas, cuentos de contenido picaresco...

El siglo XIX fue importante para el desarrollo del cuento como relato independiente. Durante el Romanticismo, los autores se interesaron por los cuentos tradicionales y populares, que circulaban oralmente y en forma anónima, y los recrearon por escrito. El contenido fantástico y legendario alternó con el deseo de dar “testimonio” o “pintar” la realidad. A la narración lineal de acontecimientos se sumó la preocupación por el punto de vista desde el cual se narra, por la “atmósfera”, por las motivaciones de los personajes, por los contextos históricos y sociales, por el efecto buscado en el lector...

A lo largo del siglo XX, las diversas corrientes de vanguardia, el psicoanálisis y el cine ejercieron una influencia decisiva en el género. Se sumaron nuevas maneras de narrar, como el monólogo interior, el *fluir* de conciencia, las superposiciones temporales y espaciales. A los temas tradicionales se agregaron otros, en los que pueden apreciarse las influencias de diversas concepciones filosóficas acerca de la identidad y del tiempo.

El cuento en Latinoamérica

Los primeros cuentos latinoamericanos escritos en una lengua europea pueden rastrearse ya en algunas de las crónicas de la conquista y la colonización de los territorios americanos de los siglos XVI y XVII. Sin embargo, algunos críticos prefieren fechar el nacimiento del cuento latinoamericano a finales del siglo XIX, con las *Tradiciones peruanas* de Ricardo Palma (Lima, 1838-1918).

En el desarrollo del cuento escrito influyeron las distintas corrientes culturales que se sucedieron en Europa. En las primeras décadas del siglo XX, fue importante la influencia del realismo naturalista, adoptado por los narradores que deseaban denunciar la particular situación de marginación de los pueblos indígenas y mostrar su relación con la tierra que habitaban. A esa corriente se la conoció con el nombre de “indigenismo”.

Un narrador de importancia decisiva en la configuración del género en Latinoamérica fue Horacio Quiroga (1878-1937). Con sus cuentos, ubicados en el paisaje de la selva misionera, este autor fijó modelos y pautas para sus contemporáneos.

Las corrientes vanguardistas influyeron en otros narradores, que optaron por una temática más universal –no necesariamente ligada al paisaje latinoamericano– y procedimientos literarios novedosos. Se suele señalar la década que empieza en 1940 como el momento en el que ocurren innovaciones importantes con respecto al género, porque esa fue una época de síntesis con respecto a propuestas estéticas y temáticas. Los cuentos de Jorge Luis Borges (1899-1986) se convirtieron en modelos de escritura para otros creadores, que los tomaron como punto de partida de narraciones originales.

El cuento latinoamericano alcanzó su mayor difusión a partir de 1950, con una generación de narradores cuyas publicaciones se conocieron masivamente en distintos países de América y de Europa en las décadas del 60 y del 70. Todos ellos se caracterizaron por el deseo de que sus textos fueran reconocidos como creaciones válidas en sí mismas. Fueron conscientes de que lo evocado en los relatos no es un reflejo de la realidad, sino una construcción refinadamente elaborada. Junto con novedosas técnicas narrativas, incorporaron a sus trabajos lo maravilloso, el absurdo, el humor negro y los juegos con los lectores.

La selección de cuentos de esta antología

Los cuentos, tanto orales como escritos, producidos en Latinoamérica presentan una riqueza y una diversidad enormes. Por eso, es muy difícil elegir una muestra de ellos. En la presente antología, se tuvo en cuenta, por una parte, que los cuentos fueran relativamente cercanos en el tiempo: todos ellos son posteriores a la década de 1940, que suele considerarse un momento importante en el desarrollo del relato en Latinoamérica, en cuanto a las innovaciones de las técnicas narrativas y de las temáticas tratadas.

Por otra parte, se tuvo presente la variedad de formas de representación que se ponen en juego en los relatos. Los cuentos seleccionados abarcan las siguientes modalidades:

- El *género fantástico* —caracterizado por los inquietantes desenlaces que llevan al lector al cuestionamiento y a la duda— está representado por los cuentos “La noche boca arriba”, “La historia según Pao Cheng” y “Billete de mil”.
- El *verosímil* realista más tradicional aparece en “El abuelo” y en “China”; en este último, además, está presente el recuerdo nostálgico de la infancia perdida.
- El *realismo mágico* —que se caracteriza por las hipérbolos y por las enumeraciones caóticas, que sirven para crear una realidad desmesurada y sorprendente— está ejemplificado por “El ahogado más hermoso del mundo”.
- El *absurdo*, que cuestiona las leyes con las que nos manejamos cotidianamente, caracteriza a “Muebles ‘El Canario’”.
- El *humor negro*, que presenta de manera cómica aquellos sucesos que habitualmente nos producen tristeza o inquietud, está presente en “El vestido de terciopelo”.
- La *visión intimista* de lo cotidiano constituye el modo de representación de la realidad en “Una gallina”.
- Las formas típicas del *relato oral* aparecen reproducidas en “Sucesidos/ 1”.
- La *alegoría* —que hace posible reinterpretar el relato de una historia particular como un ejemplo del destino de cada hombre— está presente en “El muerto”.
- El *relato didáctico*, es decir, que tiene el propósito de dejar una enseñanza, está ejemplificado por “El eclipse”.